

Закон КНР «Об арбитраже»

*Принят 31 августа 1994 года на 9 собрании исполнительного комитета
8 съезда Всекитайских Народных Представителей,
опубликован 31 августа 1994 года приказом Председателя КНР за № 31,
вступил в силу 1 сентября 1995 года*

Раздел I. Основные положения

Статья 1. Данный закон принят, чтобы гарантировать справедливое и своевременное решение арбитражных споров, защитить законные интересы сторон и способствовать здоровому развитию экономики социалистического рынка.

Статья 2. Арбитраж может решать возникшие правовые, договорные и имущественные споры, возникшие между равноправными субъектами: гражданами, юридическими лицами и организациями.

Статья 3. Арбитраж не решает следующие споры:
1. брачные, воспитательные, опекунские, споры по оплате алиментов и наследования имущества;
2. споры, которые, согласно законодательству, должны разрешаться административными органами.

Статья 4. Сторона, обратившаяся в арбитраж для разрешения споров, обязана иметь арбитражное соглашение в договоре с другой стороной, подписанное на добровольной основе. Если такое соглашение не подписано и одна из сторон обратилась в арбитраж с заявлением, то арбитражная комиссия не рассматривает данное заявление.

Статья 5. Если сторонами достигнуто арбитражное соглашение, и одна из сторон обратилась с иском в народный суд, то народный суд отказывает в рассмотрении иска или аннулирует неэффективное арбитражное соглашение. Однако, если арбитражное соглашение является недействительным, то из этого правила делается исключение.

Статья 6. Арбитражная комиссия обязана принять решение о приеме дела к рассмотрению. Кроме арбитражной комиссии, судопроизводство по арбитражным спорам не может осуществляться другими судебными подразделениями.

Статья 7. Арбитраж обязан справедливо и рационально разрешать споры по фактам, в соответствии с законодательством.

Статья 8. Согласно закону, арбитраж осуществляет независимую деятельность и не вмешивается в дела административных органов, общественных организаций и граждан.

Статья 9. Если после вынесенного арбитражем решения у сторон продолжают возникать спорные вопросы, и стороны вновь обращаются с заявлением в арбитраж или подают иск в народный суд, арбитражная комиссия и народный суд могут отказать им в рассмотрении.

Народный суд, согласно закону, по своему усмотрению может аннулировать определение или осуществить отказ, тогда стороны могут спорить по вновь подготовленному обеими сторонами арбитражному соглашению, при этом подают заявление в арбитраж, а также могут подать иск в народный суд.

Раздел II. Арбитражная комиссия и арбитражная ассоциация

Статья 10. Арбитражные комиссии могут создаваться в городах центрального подчинения и провинциях, при управлении народного правительства автономного района и районных городах, а также могут, по возможности, создаваться в любых других городах, в которых имеются районы.

Арбитражные комиссии организуются при торговой палате и при народных правительствах указанных городов.

Создание арбитражных комиссий регистрируется в административных органах юстиции при правительствах провинций, автономных районов и городов центрального подчинения.

Статья 11. Арбитражная комиссия обязана иметь в наличии:

1. собственное наименование, место нахождения и печать;
2. необходимое имущество;
3. обязательный организационный штат комиссии;
4. приглашенного на службу арбитражного судью.

Устав арбитражной комиссии должен быть разработан, согласно закону об арбитраже.

Статья 12. В составе арбитражной комиссии имеется председатель, от двух до четырех заместителей и от семи до одиннадцати членов комиссии.

Председатель, заместители и члены комиссии несут ответственность за работу юристов и торгово-экономических специалистов и непосредственно связаны с проверкой их работы. В организационном штате арбитражной комиссии должно быть не менее 2/3 юристов и торгово-экономических специалистов.

Статья 13. Арбитражная комиссия должна состоять из уважаемых и порядочных граждан. Во главе комиссии должен стоять арбитражный судья.

Арбитражный судья должен соответствовать одному из следующих условий:

- опыт работы в арбитраже полных восемь лет;
- опыт работы адвоката полных восемь лет;
- опыт работы судьи полных восемь лет;
- участие в законодательной, исследовательской и научной работе и соответствие высокому званию;
- знание законодательства, опыт работы в сфере экономики или торговли и наличие звания или равноценного профессионального уровня.

Статья 14. Арбитражная комиссия работает независимо от административных органов и не подчиняется им. Арбитражные комиссии не подчиняются друг другу.

Статья 15. Арбитражная ассоциация Китая является общественной организацией, имеющей юридическое лицо. Арбитражная комиссия является членом Арбитражной ассоциации Китая. Печать Арбитражной ассоциации Китая утверждается Съездом народных представителей.

Арбитражная ассоциация Китая является самостоятельной организацией и осуществляет проверку нарушений использования печати арбитражной комиссии ее членами и арбитражным судьей.

Арбитражная ассоциация Китая руководствуется положениями арбитражного законодательства и соответствующими статьями Гражданского процессуального кодекса.

Раздел III. Арбитражное соглашение

Статья 16. Арбитражное соглашение опирается на арбитражные клаузулы заключенного договора или на другие письменные соглашения об арбитраже, заключенные до или после возникновения спора.

В арбитражном соглашении должны быть отражены следующие моменты:

1. выраженное намерение потребовать арбитраж;
2. темы арбитража;
3. выбранная арбитражная комиссия.

Статья 17. Арбитражное соглашение неэффективно при следующих условиях:

- арбитражные условия выходят за рамки арбитражного законодательства;
- арбитражные соглашения, заключенные недееспособными гражданами или гражданами, дееспособность которых ограничена;

- соглашение заключено под угрозой или давлением одной из сторон.

Статья 18. В случае, если арбитражное соглашение не определяет или ясно не определяет предмет арбитража, или состав арбитражной комиссии, то стороны могут заключить дополнительное соглашение. В случае, если дополнительное соглашение не достигнуто, арбитражное соглашение считается недействительным.

Статья 19. На арбитражное соглашение не влияют изменения, расторжение, приостановка и неэффективность контракта.

Арбитражный суд имеет право констатировать действительность контракта.

Статья 20. Если одна из сторон считает арбитражное соглашение недействительным, она может потребовать от арбитражной комиссии принять решение или обратиться за решением в народный суд. В случае, если одна сторона требует решения арбитражной комиссии, а другая — решения народного суда, то решение выносит народный суд. В случае, если одна из сторон считает арбитражное соглашение недействительным, она должна объявить об этом до того, как арбитражный суд приступит к первому слушанию дела.

Раздел IV. Процедура арбитража

Глава 1. Подача заявления и рассмотрение дела

Статья 21. Стороны подают заявление в арбитраж на следующих законных основаниях, – если:

- имеется арбитражное соглашение;
- имеются конкретные арбитражные претензии, требования, факты, мотивы;
- дело входит в сферу компетенции рассмотрения арбитражной комиссии.

Статья 22. Стороны, подавая заявление в арбитраж, при этом должны предоставить арбитражной комиссии арбитражное соглашение, арбитражное заявление или его копию.

Статья 23. Арбитражное заявление должно соответствовать следующим параметрам:

1. ФИО, пол, дата рождения, профессия, место работы и жительства сторон, наименование юридического лица или другой организации, а также ФИО, профессия, место жительства законного представителя или гражданина, представляющего интересы сторон;
2. арбитражное требование и соответствующие факты, мотивы;
3. доказательства и их источники, ФИО, место проживания, данные свидетелей.

Статья 24. Арбитражная комиссия обязана в законном порядке в течение пяти дней рассмотреть арбитражное заявление и сообщить сторонам:

1. о невозможности рассмотрения;
2. об отказе сторонам в рассмотрении дела или объяснить мотивы.

Статья 25. Арбитражная комиссия после рассмотрения арбитражного заявления обязана в сроки, утвержденные арбитражным положением, отправить заявителю арбитражные положения и поименный список арбитражных сотрудников, а также все данные документы или копии отправить ответчику.

Ответчик, после получения арбитражного заявления или его копии, обязан в сроки, утвержденные арбитражным положением, прислать ответ. После получения ответа арбитражная комиссия обязана в сроки, утвержденные арбитражным положением, отправить заявителю отклик ответчика или его копию. Ответчик своим письмом не влияет на ход арбитражного процесса.

Статья 26. В случае, если было достигнуто арбитражное соглашение, но одна из сторон обращается с иском в народный суд, не упоминая при этом о наличии такого

соглашения, а другая сторона предоставляет арбитражное соглашение до открытия первой сессии суда, то народный суд отказывается от рассмотрения уже принятого дела, за исключением случая, когда арбитражное соглашение является недействительным. В том случае, если вторая сторона не выдвигает возражений до первой сессии суда, то считается, что она отказалась от соглашения, и народный суд должен продолжить рассмотрение дела.

Статья 26. На момент достижения сторонами арбитражного соглашения, если одна сторона, при наличии арбитражного соглашения, после рассмотрения народным судом отзывает иск, поданный в народный суд, а другая сторона перед открытием суда представляет данное соглашение, то народный суд обязан возвратить поданный иск, а арбитражное соглашение теряет силу. Если другая сторона перед открытием суда выдвинула заявление об отказе от арбитражного соглашения, то народный суд вправе продолжить рассмотрение данного арбитражного заявления.

Статья 27. Заявитель может отказаться или изменить свои арбитражные требования. Ответчик может признать или опровергнуть арбитражные требования, а также может выдвинуть противоположные требования.

Статья 28. Каждая из сторон может потребовать защиты своего имущества, в случае если она считает проведение арбитража невозможным, или его проведение будет затруднено из-за поведения противоположной стороны или по каким либо другим причинам.

В случае, если одна из сторон требует защиты для своего имущества, то арбитражная комиссия, согласно соответствующим положениям закона о гражданском судопроизводстве, подает это требование в народный суд. Если заявление ошибочное, то заявитель обязан компенсировать ответчику все потери, связанные с сохранностью имущества.

Статья 29. Стороны могут доверить юристу и другому представителю осуществлять арбитражную деятельность. Данные представители обязаны представить арбитражной комиссии доверительное письмо, уполномочивающее осуществлять данную деятельность.

Глава 2. Создание арбитражного суда

Статья 30. Арбитражный суд может состоять из трех либо одного арбитражного судьи. Если арбитражный суд состоит из трех судей, то необходимо выбрать главного арбитражного судью.

Статья 31. Если арбитражный суд состоит из трех судей, то стороны обязаны договориться, и каждый самостоятельно избрать или внести на рассмотрение комиссии кандидатуру одного арбитражного судьи. Третий судья избирается обеими сторонами или назначается председателем арбитражной комиссии. Третий судья является председательствующим членом арбитража.

Статья 32. В случае, если стороны в установленный положением об арбитраже срок не смогли договориться о форме проведения арбитражного суда или не смогли избрать арбитражных судей, то за них принимает решение глава арбитражной комиссии.

Статья 33. После создания арбитражного суда арбитражная комиссия обязана письменно сообщить сторонам о ее создании.

Статья 34. Арбитражный судья имеет одно из перечисленных ниже условий для отклонения заявления, а стороны также имеют право выдвинуть, либо отклонить заявление, если:

- данное дело ведут родственники одной из сторон или их представителей;
- в деле имеется заинтересованность;
- имеются другие отношения сторон или их представителей, способных повлиять на справедливость арбитражного решения;

- стороны или их представители встречались в частном порядке, имела место взятка.

Статья 35. В случае, если одна из сторон представляет просьбу об отзыве дела, она должна представить причины этого, и данные причины должны быть представлены до открытия первой сессии суда. Если причина отзыва неизвестна до первой сессии суда, то ее можно представить до закрытия последней сессии суда.

Статья 36. Если арбитражный судья не отклонил дела, то ответственное решение принимает арбитражная комиссия. Если арбитражным судьей принято окончательное решение по отклонению дела, то арбитражная комиссия утверждает данное решение.

Статья 37. Если по причине самоотвода или по какой-либо другой причине арбитражный судья не может выполнять свои профессиональные обязанности, то, согласно действующему законодательству избирается новый или назначается другой арбитражный судья.

После избрания или назначения другого арбитражного судьи стороны могут требовать заново начать арбитражный процесс, а арбитражный суд обязан принять решение о принятии либо непринятии данного требования. Арбитражный суд также может самостоятельно принять решение заново начать арбитражный процесс.

Статья 38. Если арбитражный судья применял в работе положения пункта 4 статьи 34 и пункта 6 статьи 58, то он должен нести полную юридическую ответственность, а арбитражная комиссия обязана исключить его из своих списков.

Глава 3. Открытый суд и арбитражное решение

Статья 39. Арбитраж должен проводиться в форме суда. В том случае, если стороны соглашаются на открытый суд, заседания должны проводиться открыто, за исключением случаев, когда в деле затронута государственная тайна.

Статья 40. Арбитраж проводит заседания негласно. По соглашению сторон он может проводить заседания и гласно, исключение составляют заседания, содержащие государственную тайну.

Статья 41. Арбитражная комиссия в сроки, утвержденные арбитражным положением, обязана извещать стороны о дне заседания открытого суда. Стороны, имеющие уважительные причины, могут требовать в сроки, утвержденные арбитражным положением, переноса сроков заседания открытого суда. По переносу сроков арбитражный суд принимает решение.

Статья 42. В случае, если сторона, получив извещение, без уважительной на то причины не является на судебное заседание, или покидает суд во время проведения судебного заседания без разрешения суда, то это рассматривается как отзыв данной стороной требования о проведении арбитража.

Статья 43. Стороны обязаны в своей претензии выдвинуть доказательства.

Арбитражный суд учитывает собранные необходимые доказательства, а также может самостоятельно собирать доказательства.

Статья 44. Арбитражный суд делает необходимую оценку по специальным вопросам, он может поручить сторонам провести необходимую оценку, оценку также могут провести оценочные органы по указанию арбитражного суда.

По требованию сторон и арбитражного суда органы по оценке представляют оценщика на заседании открытого суда. По разрешению арбитражного суда стороны могут задавать оценщику вопросы.

Статья 45. Стороны могут сделать запрос по доказательствам, представленным открытому суду.

Статья 46. Если есть вероятность утери доказательств или данные доказательства будет трудно добыть в будущем, стороны могут потребовать сохранности доказательств. После получения заявления сторон о сохранности доказательств, арбитражная комиссия

обязана представить заявления в первичный народный суд той местности, где были получены данные доказательства.

Статья 47. Стороны в ходе арбитражного процесса имеют право проводить обсуждения. По результатам обсуждения основной арбитражный судья или ответственный судья обязаны выслушать последнее мнение сторон.

Статья 48. Арбитражный судья обязан в открытом суде вести протокол заседания. Если в протоколе есть пропуски или ошибки, то стороны, либо лица, участвующие в деле, либо их представители имеют право подать заявление на дополнение или исправление протокола. Если дополнений и исправлений в протоколе не оказалось, то стороны обязаны зарегистрировать это в протоколе.

Арбитражный судья, секретари, стороны и другие лица, участвующие в деле, заверяют протокол подписями или печатью.

Статья 49. После подачи заявления в арбитраж стороны могут самостоятельно заключить перемирие. После заключения мирового соглашения, стороны могут потребовать от арбитражного суда принять арбитражное решение по мировому соглашению, а также, могут отозвать заявления из арбитража.

Статья 50. Если после заключения мирового соглашения или отзыва заявления, стороны опять разошлись во мнениях, то они, по арбитражному соглашению, могут подать заявление.

Статья 51. Перед вынесением арбитражного решения, арбитражный судья может предварительно выступить посредником в перемирии. Если стороны пришли к мирному разрешению вопроса, арбитражный судья обязан их примирить. Если стороны не примирились, то арбитражный судья принимает арбитражное решение.

После заключения мирового соглашения арбитражный судья обязан составить письменный договор о перемирии и по результатам соглашения вынести письменное арбитражное решение. Письменное мировое соглашение и письменное арбитражное решение действительно имеют одинаковую законную силу.

Статья 52. По результатам соглашения сторон, мировое соглашение должно быть составлено с учетом арбитражных требований. Мировое соглашение заверяется подписью арбитражного судьи, печатью арбитражной комиссии и подписями обеих сторон.

После получения обеими сторонами заверенного мирового соглашения, данный документ сразу же вступает в законную силу.

Если перед получением подписанного договора стороны разошлись во мнениях, то арбитражный суд тотчас обязан вынести арбитражное решение.

Статья 53. Решение арбитражной комиссии должно приниматься большинством голосов арбитражных судей. Мнения меньшинства арбитражных судей, не согласных с принятым решением, должны быть отражены в протоколе. В том случае, если мнения арбитражных судей разделились поровну, арбитражное решение выносится вердиктом главного арбитражного судьи.

Статья 54. В письменном арбитражном протоколе следует зафиксировать требование о проведении арбитража, обстоятельства спора, причины принятия решения, результат решения, предназначенные для выплаты расходы на арбитраж и дату арбитража. В письменном протоколе могут быть по желанию сторон опущены обстоятельства спора и причины принятия решения. Мировое соглашение должно быть подписано членами арбитражной комиссии, иметь печать арбитражной комиссии. Подписи арбитражных судей, имеющих отличное от других мнение, ставятся по их усмотрению.

Статья 55. Арбитражный суд может рассматривать дело по частям, а может сразу по всем частям принять предварительное решение.

Статья 56. Если в тексте арбитражного решения обнаруживаются ошибки или пропущенные статьи, то арбитражный суд обязан внести изменения и дополнения. Стороны, получившие арбитражное решение, могут в течение 30 дней требовать, чтобы арбитражный суд внес изменения и дополнения.

Статья 57. После прошествия данных 30 дней арбитражное решение самостоятельно вступает в законную силу.

Раздел V. Подача заявления об аннулировании арбитражного решения

Статья 58. Стороны могут выдвинуть доказательные сведения по одному из дел, а арбитражная комиссия подать заявление на аннулирование арбитражного решения в местный народный суд средней инстанции, если:

- нет арбитражного соглашения;
- в арбитражном соглашении отсутствуют статьи арбитражного решения или арбитражная комиссия не получила прав от арбитража;
- состав арбитражного суда или процедура арбитража противоречат положениям законодательства;
- соответствующие доказательства по месту принятия решения фальсифицированы;
- противоположные стороны скрывали доказательства, которых было достаточно, чтобы повлиять на справедливое принятие решения;
- арбитражный судья в ходе данного арбитражного дела при принятии решения был подкуплен, имел корыстные намерения или нарушал законодательство.

Если народный суд усмотрел в действиях суда вышеуказанные условия по принятию решения, то обязан аннулировать арбитражное решение.

Если народный суд усмотрел нарушение общественных интересов в арбитражном решении, то обязан аннулировать арбитражное решение.

Статья 59. Если одна из сторон требует отменить решение, то она должна сделать это в течение шести месяцев после письменного уведомления о принятом решении.

Статья 60. Народный суд обязан в течение двух месяцев по полученному заявлению об аннулировании арбитражного решения вынести арбитражное решение об аннулировании либо об отводе заявления.

Статья 61. После получения заявления на аннулирование арбитражного решения, народный суд возлагает на арбитражный суд проведение нового арбитражного процесса, устанавливает сроки проведения и принимает решение о порядке приостановки аннулирования арбитражного решения.

Раздел VII. Особые положения внешнего арбитража

Статья 65. Положения данной главы применяются при арбитражном рассмотрении дел, относящихся к сфере экономики — торговли, транспорта и морского транспорта, в которых участвуют зарубежные стороны. В том случае, если в данной главе не содержится соответствующих положений, применяются другие действующие положения данного закона.

Статья 66. Внешняя арбитражная комиссия может быть создана Международной торговой палатой Китая.

Внешняя арбитражная комиссия может состоять из одного председателя, нескольких заместителей председателя и нескольких членов комиссии.

Председатель арбитражной комиссии, его заместители и члены комиссии могут быть наняты Международной торговой палатой Китая.

Статья 67. Данная Арбитражная комиссия может нанять в качестве членов арбитража иностранных граждан, имеющих профессиональные знания в действующем законодательстве, экономике и торговле, научно-технической и других областях.

Статья 68. Если стороны подают заявление во внешний арбитраж о сохранении доказательств, то Внешняя арбитражная комиссия должна направить заявление сторон в народный суд средней инстанции, по месту предоставления доказательств.

Статья 69. Арбитражный суд, рассматривающий дела с участием зарубежных сторон, в ходе своего заседания может протоколировать всю сессию или заносить в протокол только основные вопросы. Протокол, содержащий основные вопросы, может быть заверен подписями и печатями сторон и другими лицами, участвующими в деле.

Статья 70. Если одна сторона предоставляет доказательства, подтверждающие, что решение арбитражного решения Внешней арбитражной комиссии подпадает под один из пунктов, оговоренных в части 1 статьи 260 Закона о гражданском судопроизводстве, то народный суд, после того как доказательства подтверждаются созданной народным судом комиссией, отменяет данное решение.

Статья 71. Если другая сторона предоставляет доказательства, подтверждающие, что решение Внешней арбитражной комиссии подпадает под один из пунктов, оговоренных в части 1 статьи 260 Закона о гражданском судопроизводстве, то народный суд, после того как доказательства подтверждаются созданной народным судом комиссией, отменяет данное решение.

Статья 72. Если сторона требует исполнения вступившего в законную силу решения, принятого Внешней арбитражной комиссией, а имущество другой стороны находится за пределами территории КНР, то стороне следует прямо обратиться за признанием решения и его исполнением в зарубежный суд, в чьей юрисдикции находится данная собственность.

Статья 73. Международная торговая палата Китая может на основе данного закона и Закона о гражданском судопроизводстве составить правила внешнего арбитража.

Раздел VIII. Примечания

Статья 74. В случае, если в законе имеются положения, регулирующие период действия арбитража, то должны применяться данные положения закона.

Статья 75. Перед принятием Арбитражной ассоциацией Китая арбитражных положений, Арбитражная комиссия на основе данного закона и Закона о гражданском судопроизводстве может разработать промежуточные положения об арбитраже.

Статья 76. Стороны обязаны оплатить арбитражные расходы согласно установленным расценкам. Меры по сбору платы за арбитраж должны быть представлены на утверждение в органы, ведающие ценообразованием.

Статья 77. Для арбитражного разбирательства трудовых споров и споров, касающихся сельскохозяйственных договоров, между сельскохозяйственными кооперативами будут разработаны отдельные правила.

Статья 78. Если относящиеся к арбитражу положения, разработанные до вступления данного закона в силу, противоречат положениям данного закона, то положения последнего являются преваляющими.

Статья 79. Арбитражные учреждения, созданные до вступления данного закона в силу, должны быть реорганизованы, согласно требованиям данного закона. Деятельность арбитражных органов, которые не будут реорганизованы, должна быть приостановлена через год после вступления данного закона в силу. Деятельность других арбитражных учреждений, созданных до вступления данного закона в силу, не соответствующая данному закону, должна быть приостановлена сразу после вступления данного закона в силу.

Статья 80. Данный закон самостоятельно вступает в силу с 1 сентября 1995 года.